

Накопление теоретической информации

Ознакомление с теоретической литературой. Практические советы

- Сбор и накопление научной информации происходит с помощью книг, статей в периодической печати и в сборниках научных трудов, авторефератов, тезисов конференций и слушания докладов и публичных лекций.
- Единой оптимальной системы фиксирования получаемых научных данных рекомендовать нельзя. Каждый вырабатывает ее для себя в соответствии со своими условиями работы — наличием постоянного рабочего места или отсутствием его, возможностью создать собственную библиотеку, частичной работой за собственным письменным столом и т.д

- В принципе наиболее эффективной системой для записи и хранения рабочей научной информации является система карточек или небольших листков, поскольку их удобно перекомпоновывать, по-разному классифицировать, дополнять и т. д.
- Содержание теоретической литературы фиксируется в конспектах или выписках. Степень переработки чужого текста при этом может быть очень различна. Записывать своими словами хотя бы часть очень полезно, так как при такой переработке информация полнее понимается и лучше запоминается. Но это требует некоторого умственного усилия, и многие утверждают, что у них это не получается.

- Иметь ксерокопии особенно нужных частей прочитанного очень удобно. При конспектировании записывают и собственные мысли по поводу прочитанного. Это очень пригодится в дальнейшем. Свои соображения следует как-то выделять: либо квадратными скобками, либо на полях, либо в виде сносок внизу страницы, либо на обороте страницы. Делать пометки на полях книг, особенно чужих или библиотечных, нельзя. Максимум, что можно себе позволить, - это точки на полях книги в особо важных для Вас местах, с тем чтобы ориентироваться по ним при повторном прочтении; затем следует их стереть. Сбор информации по теме надо привыкать сочетать с анализом прочитанного, приучая себя к критическому и творческому восприятию

- Если в библиотеках существуют каталоги авторефератов диссертаций, с ними следует ознакомиться; это особенно важно потому, что они, подобно журналам, позволяют получить представление о последних направлениях в данной области. Большую трудность на пути овладения научной информацией составляет ее разбросанность. Заглавие статьи или название диссертации далеко не всегда позволяет представить себе все, что там можно найти. Так, например, особенно интересные соображения о роли интуиции в лингвистическом исследовании содержатся в диссертации И.С. Кессельмана, которая называется «Опыт разработки структурного критерия синонимичности».

Библиографический аппарат

- Библиография должна охватывать возможно больший временной диапазон и показывать не только эрудицию пишущего и его приоритет, но и, что гораздо важнее, участие других в разработке темы. Важную роль при этом играет знание общей истории науки и особенно истории отечественного языковедения.
- Роль библиографии в научной работе важна и многообразна. Она является не только отражением научной осведомленности и добросовестности автора, но также и отражением «совокупного знания» о предмете и о его связях с другими явлениями. Она нужна для ориентировки читателя, который будет заниматься близкими вопросами. Образно выражаясь, библиография — это мост между прошлым и будущим науки.

- Собираание литературы - важная часть исследования и, вероятно, останется таковой даже тогда, когда машинный поиск информации значительно облегчит эту работу и отдельным ученым уже не надо будет «прочесывать» такое множество справочно-библиографических изданий и каталогов, как теперь. Рост числа научных кадров и научных учреждений, интенсификация труда и стремительное увеличение количества публикаций привели к лавинообразному росту специальной литературы, что создает информационный шум и затрудняет нахождение и отбор действительно полезного.

- Требования к оформлению библиографии в настоящее время очень жесткие и различны для разных изданий. Тенденция к их стандартизации достаточно сильна, но существует несколько стандартов, и они меняются. В зависимости от того, куда должна быть представлена работа, пишущий должен обязательно знакомиться с соответствующими требованиями, будь то требования редакции журнала (их обычно публикуют на последней странице), издательства, редакции сборника или факультета

- Библиографическое описание может быть составлено под заголовком: индивидуальным (имена авторов) или коллективным (учреждения) или же под заглавием. Обратимся сначала к библиографическому описанию книг, а затем перейдем к описанию статей в сборниках и журналах и к авторефератам. Порядок таков: 1. «Заголовок описания» содержит имя автора или авторов и его или их инициалы. В библиографии инициалы ставятся после фамилии, а в тексте — перед фамилией. В случае, если авторов больше трех, можно указать первую фамилию, далее писать «и др.». Фамилии авторов даются курсивом. Например: Пиотровский Р. Г. и др. 2. «Область заглавия и сведений об ответственности» отделяется от «заголовка» точкой и включает название книги, поясняющие его сведения и факультативно указание лиц и учреждений, участвовавших в создании книги. Например: Караулов Ю.Н. Русский язык и языковая личность. — М.: Наука, 1987. — 262 с. Или: Бенвенист Э. Общая лингвистика / Пер. с фр. Ю.Н. Караулова и др.; Под ред. и с вступ. ст. Ю.С. Степанова. - М.: Прогресс, 1974. - 445 с.

- та же схема в сокращенном виде для того, чтобы сделать нагляднее нужные знаки препинания, так называемые разделительные знаки: Заголовок описания. Основное заглавие = Параллельное заглавие: Сведения, относящиеся к заглавию / Первые сведения об ответственности; Последующие сведения.— Область издания. — Место издания: Издательство или издающая организация, Дата издания.— Область количественной характеристики. — Область примечания. Библиографическое описание журнальных статей, статей в сборниках и авторефератов имеет свою специфику и называется аналитическим описанием. Ниже приводятся соответствующие примеры.

- Статья в журнале: Швейцер А.Д. Советская теория перевода за 70 лет // Вопр. языкознания. — 1987. - № 2. — С. 9 - 17. Статья в сборнике: Буковская Я. М.В. Textoобразующие функции афоризмов в художественном произведении // Межуровневая организация текста в естественном языке: Сб. науч. тр. / Челябин. гос. пед. ин-т. - Челябинск, 1987. — С. 31 — 37. Статья в сборнике трудов того же автора: Бахтин ММ. Проблема речевых жанров, проблема текста в лингвистике, филологии и других гуманитарных науках: Опыт философского анализа // Бахтин ММ. Эстетика словесного творчества. - М.: Искусство, 1979. - С. 237 - 297. Автореферат : Мальцева О. Л. Лингвостилистические особенности словесного художественного портрета в современном английском романе (на материале произведений Джона Фаулза): Автореф: дис... канд. филол. наук: 10.02.04. - Л., 1986. - 16 с. Сборник : Стихи о музыке. Русские, советские, зарубежные поэты: Сборник / Сост. А. Бирюкова, В. Татаринов. — М.: Сов. композитор, 1982. - 224 с. Все сокращения даются по соответствующему стандарту.

- В повторных ссылках только на одну работу данного автора основное заглавие опускается и заменяется словами «Указ, соч.» или «Цит. соч.» («Op. cit.»). Например: Вольф ЕМ. Функциональная семантика оценки.-М.: Наука, 1985.-228 с.-С. 53. заменяется при дальнейшем цитировании на: Вольф Е.М. Указ, соч. — С. 150. В тех случаях, когда ссылка дается внизу страницы, а не в общем библиографическом списке, ее полезно вводить словами, по казывающими Ваше отношение к высказыванию, о котором идет речь. Например: Другая точка зрения, прямо противоположная нашей, высказана в работе... или Подробнее об этом см. ..., или Мы имеем в виду его основополагающую работу...

- В курсовых и дипломных работах принято делать ссылки на использованную литературу в сносках внизу страницы, а затем сводить их в общий алфавитный список в конце работы. В текстах диссертаций, напротив, в целях экономии места, ссылки на литературу даются внутри текста. Существуют два варианта оформления внутритекстовых ссылок: 1) в круглых скобках указывается фамилия автора (без инициалов) и через запятую год издания цитируемой работы (фамилия и год даются курсивом); если указывается страница, то она дается через двоеточие и прямым шрифтом, напр.: (Бодуэн де Куртенэ, 1963 :127); 2) в квадратных скобках указывается порядковый номер, под которым работа данного автора включена в общий список литературы в конце работы, и через точку с запятой указывается цитируемая страница, напр.: [160; 27].

- Относительно композиции библиографии надо помнить, что первыми в списке помещаются работы русских авторов, потом работы на иностранных языках (в том числе и изданные в нашей стране). Словари даются отдельным списком, отдельный список делается и для источников примеров и их условных сокращений

МЕТАЯЗЫК ИССЛЕДОВАНИЯ

**ОБЩЕЕ ПОНЯТИЕ О
МЕТАЯЗЫКЕ**

- Метаязыком называют язык, предназначенный и используемый для описания другого языка, т. е. язык, объектом которого являются содержание и форма другого языка. Этим другим языком может быть отдельный национальный язык (в нашем случае английский) или даже любая другая семиотическая система. Греческий префикс мета- означает другой, после и употребляется в научном стиле достаточно часто (ср. метатеория — теория, изучающая свойства другой теории, метаматематика — теория математических доказательств).

- Графический метаязык включает таблицы, схемы, графики, графы, матрицы и т.п. Графические средства имеют вспомогательный характер и должны сочетаться с вербальными. Научный уровень любого исследования существенно зависит от применяемого метаязыка, его строгости и точности

Терминология

- Термином принято называть слово или словосочетание, служащие для точного выражения понятия, специфичного для какойнибудь отрасли знания, производства или культуры, и обслуживающие коммуникативные потребности в этой сфере человеческой деятельности. Совокупность терминов той или иной отрасли образует ее терминологическую систему

- Терминоведение в настоящее время представляет собой самостоятельную отрасль лингвистики, и число работ в этой области непрерывно растет

- Ю.С. Степанов описывает основную терминологию, которая встречается при рассмотрении семантического строения языка. «В слове «внешний элемент — последовательность звуков или графических знаков, означающее — связан — в системе языка и в сознании его носителей — с двумя другими элементами: с одной стороны, с предметом действительности, т.е. с вещью, явлением, процессом, называемым денотат, референт, экстенционал; с другой стороны, с понятием или представлением об этом предмете, называемом (в разных теориях по-разному) означаемое, сигнификат, концепт, интенционал.

Требования к термину

- Требования, предъявляемые к терминам и терминосистемам, были сформулированы еще в 30-х годах в многочисленных работах основоположника советского терминоведения Д.С. Лотте.
- Он выдвинул и обосновал следующие применяемые к термину требования: краткость, однозначность, мотивированность, простота, согласование с другими имеющимися в терминосистеме терминами, т.е. системность, предпочтение уже внедренным и русским терминам перед новыми и иностранными.

- При заимствовании чужого термина Д.С. Лотте рекомендует учитывать: 1) насколько звукосочетания в данном слове соответствуют общепринятым сочетаниям русского языка; 2) насколько морфологическая его структура гармонирует со строем принимающего языка; 3) имеются ли у рассматриваемого слова производные, которые также могут быть заимствованы; 4) как взаимодействует заимствованное слово со всей системой принимающего языка, т.е. есть ли у него синонимы, антонимы, слова того же корня.

Недостатки терминологии и их причины

- Авторы лингвистических работ часто не соблюдают сформулированных Д.С. Лотте требований и особенно часто пренебрегают внедренностью термина, без необходимости заменяя уже имеющиеся в науке термины новыми, желая показать, что они как-то видоизменили концепцию. Вместо того чтобы уточнить дефиницию или распространить и уточнить старый термин при помощи атрибутивного словосочетания, они вводят новое слово. Термины-словосочетания в таких случаях всегда предпочтительны, так как они не разрушают существующую терминосистему, не расшатывают ее, как неоправданно введенные новые термины, а совершенствуют ее, мотивированно показывая категориальные связи.

Советы начинающим

- Во избежание употребления разных терминов для одного и того же концепта или незаметного для самого автора переосмысления терминов следует фиксировать избранные термины на специальном листе или еще лучше в картотеке и там же записывать их определения.

- Корректному сознательному применению или созданию терминов может значительно помочь обращение к большим толковым словарям. Разумеется, в отборе и преобразовании терминов каждый автор основывается в первую очередь на прочитанной специальной литературе, но и толковые словари — русские и иностранные — могут оказаться очень полезными.
- Научный уровень работы количественного измерения не имеет, и все же надо помнить, что два-три неудачно выбранных термина могут его сильно снизить.

